



Bon Pascu

1964

Season's Greetings

President Murray's Christmas Message

On behalf of my associates and myself, I should like to take this opportunity to extend Seasons Greetings to all Lago employees, annuitants and friends.

1964 has been marked with many developments and numerous changes, some of which were difficult to understand. Further changes will be necessary since progress without change is impossible.

At this season it behooves us all to take stock of our accomplishments to date and to plan for the future with hope and determination.

To each of you I wish an enjoyable Christmas and a New Year filled with promise.

W. A. Murray

Trio Is Presented Plaques Signifying Thirty Lago Years

Three employees who celebrate their thirtieth year with Lago this month were honored at a special management staff meeting Dec. 2. Presented the highly honored service emblems and certificates were Sylvano Sambre of Mechanical Department, Leonard E. van Putten of Plant Protection and Amancio A. Quant of Process Department.

After receiving congratulatory remarks from F. W. Switzer, J. M. Ballenger, G. L. MacNutt and E. M. O'Brien, the three long-service men received the thirty-year emblems and certificates from Mr. Switzer. The department heads also outlined the service histories of the three men.

Mr. Ballenger said Mr. Sambre commenced his service Dec. 20, 1934, as a helper in the Labor Department. The following year he transferred as third class tradesman to the Carpenter Craft, where he is still employed. In this craft he advanced to carpenter A, the position he presently fills. His entire thirty years of service has been attained without a deductible absence and he has never suffered a lost-time industrial injury. Mr. Sambre, also known as Big Sam, is presently working on the renovation of the General Office Building. He is married and is father of three children. One of his sons is presently studying for electrician in Holland. Mr. Sambre raises chickens in his spare time and also enjoys working around the house.

Mr. Ballenger revealed an amusing episode of Mr. Sambre's career during the war years. Assigned to build a military observation post on the reef, Mr. Sambre was stranded on the reef because no launch was sent out to pick him up. Mr. Sambre spent the night in a dredging pipe in company of the crabs. That night he had the scare of his life when a German sub started shooting flares.

Plant Protection Division Head O'Brien summarized the job history of Mr. Van Putten. Mr. Van Putten worked for the Esso Transportation Company from Sept. 24, 1933, to March 9, 1936, before joining Lago March 31, 1936. He started as a second class laborer in Lago Police Department, now Plant Protection Division. He moved up to watchman C, B, A, and patrolman I. Mr. Van Putten is married and is the father of six children, one of which is studying nursing in Holland. Mr. O'Brien said that Mr. Van Putten has a strong interest in people. This interest is revealed by two facts.

1) He is the IOWUA steward for the Plant Protection Division, and 2) he is minister of Church of God of Prophecy. Music is the hobby of Mr. Van Putten and he gives free music lessons to the members of his congregation.

Process Manager MacNutt said that Mr. Quant, at age 15, started

Aruba Esso News

PUBLISHED BY LAGO OIL & TRANSPORT CO., LTD.

VOL. 25, No. 25

December 23, 1964

Employees May Contribute 4% Toward Future Retirement Plan Improvements

A plan whereby employees may begin contributing four per cent of earnings, Jan. 1, 1965, in order that anticipated changes in the retirement plan would be retroactive to the beginning of the year, is being made available by Lago on a voluntary basis, it was announced recently.

It had been anticipated that retirement plan improvements based on employee and company contributions would be introduced not later than Jan. 1, 1965. However, study of possible changes will not be completed by that time. In order that employees may have the benefit of any such improvement retroactive to Jan. 1, 1965, arrangements will be made for individual contributions to commence with January earnings, on an optional basis.

Thus, commencing with January earnings (i.e., payable in February), employees will have the option of contributing 4% of earnings to be applied to such retirement plan improvements as are subsequently adopted. This means that:

If an employee authorizes a contribution of 4% of earnings from his January pay, the pension improvements will be applicable to him commencing Jan. 1, 1965.

If an employee prefers not to make contributions until the pension plan improvements are announced, the improvements will be applicable to his pension commencing with the date when he commences the 4% contribution.

If an employee authorizes contributions of 4% commencing with January pay, and decides when the pension plan changes are subsequently announced that he does not wish to participate in the contributory feature, his contributions will be returned to him together with such interest as may have been earned on his contributions up to that time.

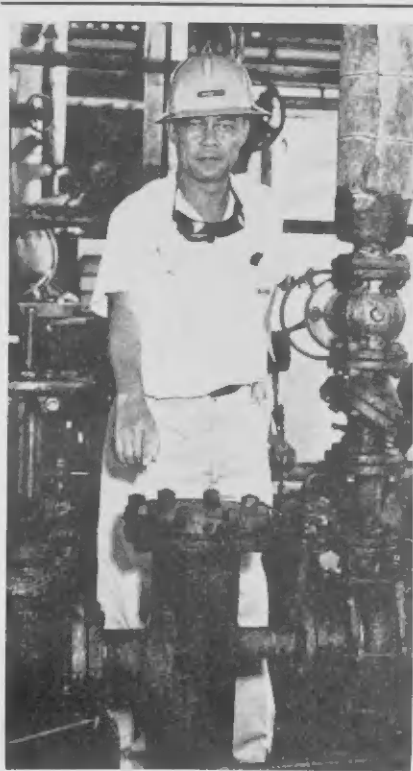
Cat Cracker Otro Bez Ta Kerstboom Gigantezco Briljando Over di Lama

Na drentada di solo diabiernes, Dec. 18, hopi cien di lampi di color a worde cendi transformando e Cat Cracker den un Kerstboom gigantezco. Esaki ta di diezcho anja consecutivo cu e Planta grandi aki ta bisti su decoracion di luznan di color pa transmiti un mensahe silencioso pero bon comprendi ariba lama y over e parti pariba di Aruba.

E decoracion di e Cat Plant den luznan di color a principia na 1945, e promer Pascu despues cu hostilidadnan di Segundo Guerra Mundial a termina. E tabata un simbolo mahestuoso y dieziete anja despues el no a perde nada di su brillo. E Cat Plant ilumina ta topico di gran interes pa bapornan di turista, bapornan di carga y tankeronan cu ta cruza dilanti di Aruba. El tabata e topico di hopi articulacion den revista internacional y nunca ta stop di ta algo belleza den pensamiento di hende grandi y un espectáculo alegre den wowonan di muchanan.

E luznan di Kerstboom lo worde cendi tur anochi te Jan. 6. E strea cu ta draai lo worde para pa saca portret ariba Jan. 4 di 5:30-8 p.m.

with the company Oct. 28, 1929, as sample boy in the Laboratory. "Like so many young boys who have not decided what to do," Mr. MacNutt quipped, "he left us in January, 1931, and was back again in July, and then left again in 1933." After two more breaks in service, Mr. Quant worked for Labor Department, Carpenter Craft and Gas Plant. He has been working in the Gas Plant, now Refining Division, since 1949. He has never suffered a lost-time accident.



A. M. Kersout

A. M. Kersout Is Best Suggester for November; Gets Fls. 225 For Idea

Alexander M. Kersout was named CYI suggester of the month for November. He was awarded Fls. 225 for the idea that won him the top suggester honor.

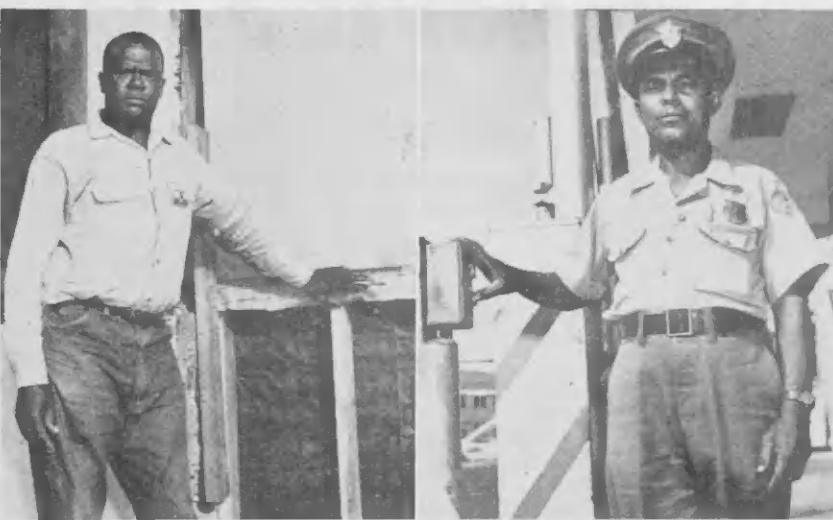
His idea concerning the replacement of the horizontal strainer on pump No. 1881, at naphtenic acid still, with a larger vertical type strainer, has resulted in reduced maintenance costs of the pump.

Two other awards of Fls. 25 were made in November to A. Danies of Mechanical-Building and Services, and V. C. Arrindell of Medical.

Lago Presents Special Christmas Programs

Beginning at 9 p.m. on Christmas Eve, Lago will present the complete Christmas portion of Handel's "Messiah" through the facilities of Radio Victoria. The major musical work will be interpreted by Leonard Bernstein conducting the New York Philharmonic and the Westminster Choir.

On the same night, beginning at 7:45 p.m., Lago's regular weekly program, "Broadway Goes Latin," will be replaced by a special Christmas offering.



S. Sambre

L. E. van Putten

Mensahe di Pascu di Presidente Murray

Na nomber di mi asociadonan y di mi mes, mi ta desea di haci uso di e oportunidad aki pa extende un Feliz Pascu y Bon Anja Nobo na tur empleadonan, annuitanten y amigonan di Lago.

1964 tabata marca pa hopi desaroyo y numeroso cambionan, algun di cual tabata dificil pa comprende. Mas cambio lo ta necesario como cu progreso sin cambio ta imposible.

Den e temporada aki ta bon pa nos tur tuma inventario di nos accomplishementonan te awor y pa planea pa futuro cu speranza y determinacion.

Na cada uno di boso mi ta desea un Pascu alegre y un Anja Nobo yena cu promesa.

W. A. Murray

Empleadonan Por Contribui 4% Na Plan di Pension

Un plan segun cual empleadonan por cuminsa contribui cuatro por ciento di ganamento, Jan. 1, 1965, asina cu cambionan anticipa den plan di pension por ta retroactivo pa principio di anja, ta worde haci disponible door di Lago ariba base voluntario, a worde anuncia recientemente.

A worde anticipa cu mehoracionnan den plan di pension basa ariba contribucion di empleadonan y di compania lo a worde introduci no mas laat cu Jan. 1, 1965. Sinembargo, estudio di posible cambionan lo no keda cla pa e dia aki. Asina cu empleadonan por tin e beneficio di cualkier mehoracion retroactivo te Jan. 1, 1965, areglonan ta worde haci pa contribucion individual cuminsa cu ganamento di Januari, ariba base voluntario.

Pues, cuminzando cu ganamento di Januari (cual ta worde paga na Februari), empleadonan lo tin e opcion di contribui 4% di ganamento pa worde aplica na tal mehoracionnan di plan di pension cu lo worde adopta despues. Esaki ta nifica cu:

Si un empleado autoriza un contribucion di 4% di ganamento for di su pago di Januari, e mehoracionnan den pension lo ta aplicable pe cuminzando Jan. 1, 1965.

Si un empleado prefera di no haci contribucion sino te ora e mehoracionnan na e plan di pension worde anuncia, e mehoracionnan lo ta aplicable na su pension cuminzando cu e fecha cu el ta cuminsa e contribucion di 4%.

Si un empleado autoriza contribucionnan di 4% cuminzando cu su pago di Januari, y decidi ora cu e cambionan den plan di pension worde anuncia subsecuentemente cu el no ta desea di participa den e aspecto contributorio, su contribucionnan ta worde debilbi na dje hunto cu tur e interes cu su contribucion por a gana te e tempo.

Cat Cracker Once Again Becomes Giant Christmas Tree Glowing Over Sea

At sundown Friday, Dec. 18 many hundreds of colored lights were turned on which transformed the cat cracker into a giant Christmas tree. This is the eighteenth consecutive year the plant has taken on its strands of light to transmit a silent but well understood message over the sea and throughout the southeastern section of Aruba.

The dressing of the cat plant in colored lights was started in 1945, the first Christmas after World War II hostilities had ceased. Its symbolism then was majestic, and eighteen years later it has not lost any of its light. The Christmas tree lights will be turned on every night until Jan. 6. The revolving star will be stopped for pictures, on Jan. 4 from 5:30-8 p.m.

Merry Christmas

Shock Can Be Fatal Though Injury Causing it May Be Relatively Minor

(third of a series)

Shock is a term used with many meanings. Of most importance to first aiders is traumatic shock, which is a depressed condition of many of the body functions due to failure of enough blood to circulate through the body following serious injury.

Decidedly different conditions are electric shock (subject of next installment) and temporary shock resulting from simple fainting.

In any serious injury — bleeding wound, fracture, major burns, etc. — always expect shock and act to lessen it. If a person develops shock and remains in it, death may result even though the injury causing the shock would not have been fatal otherwise.

The same first aid measures apply to both the prevention and care of shock. Some symptoms of traumatic shock are: the skin is pale, cold, clammy; the pulse is rapid; breathing shallow, rapid or irregular; the injured person is frightened, restless, apprehensive. Some steps to take include:

1. Do not move the patient; make him comfortable where he is.
2. Keep the patient lying down with head lower than the feet. (See exception in step four).
3. Loosen his clothing.
4. Keep him lightly covered, but do not cause sweating; don't apply heat, such as a heating pad. The objective is to conserve body heat, not to overheat the patient.
5. In case of head or chest injuries, raise the patient's head and shoulders on pillows or rolled up coats so that his head is ten inches higher than the feet. If the patient develops difficulty in breathing, lower the head as in step one.
6. If the patient is conscious and thirsty, give him plain water (neither hot nor very cold), a few sips at a time. Do not give water if the patient is nauseated, or if he has a deep abdominal wound. Never give alcohol or stimulants.

A kind of temporary shock is brought about by simple fainting. Fainting is a reaction of the nervous system that results in a momentary diminishing of the blood supply to the brain. Fear, viewing of an injury, bad news, standing quietly in

a stuffy room can bring it on.

If a person feels faint, have him lie flat with the head low. If this is not feasible at the moment, have him lower his head between the knees and breathe deeply. Usually a person who has fainted will recover consciousness almost immediately when lying down. If he fails to do so, a doctor should be called because the case is not just "simple fainting."

(next: Electric Shock)

Cuatro Ta Retira

(Continúa di pagina 2)

fireman, houseman, levelman y finalmente assistant operator na Juli 1945. El a traha den Refining Division for di Juli 1946 te dia cu el a retira Dec. 10.

Sr. Kock a cuminsa cu Lago Aug. 3, 1933, como laborer segunda clase den Technical-Laboratories, y a pasa henter su trinta y un anja di servicio



R. H. Abrahamsz



E. Kock



D. Dijkhof

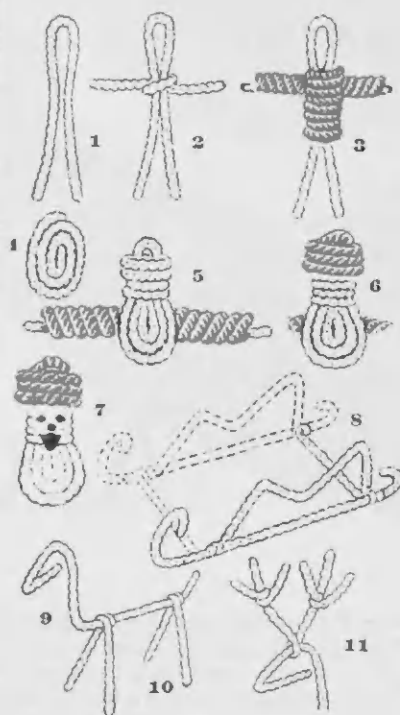
Sr. Abrahamsz tambe a pasa henter su servicio den un departamento: Comptroller's. Su fecha di cuminsamento tabata April 7, 1938. Su promer trabao tabata junior clerk I. El a avanza door di varios rangonan di oficina y na 1957 el a worde promoví pa supervisor — Material and Inventory. Desde e tempo el a traha como supervisor-Special Assignment, y supervisor-Payroll and Thrift; e ultimo trabao aki el a ocupa te cu Dec. 14, su ultimo dia di trabao.

Sr. Cooks originalmente tabata empleá como welder C den Welding, Aug. 10, 1937. E siguiente anja el a transferi como watchman C na Watching Department unda el a atene e posicion di patrolman B. El a transferi pa Mechanical-Garage na Maart 1945 como laborer. Den garage el a traha luego como helper y na 1952 el a worde promoví pa garage mechanic B, su ultimo job.

Pipe Cleaners Are Fine Medium for Creating Fun Figures at Holiday Time

Santa Claus, his sleigh and his eight reindeer (and Rudolph too!) come alive from a lowly pipe cleaner in this unique Christmas decoration that will look great under the Christmas tree, on the mantle, or as a centerpiece.

All that is needed is some red and white pipe cleaners (6-inches long or longer), which can be turned and twisted into jolly St. Nick in full array with very little money, time or energy expended.



1. To make Santa, bend one pipe cleaner, as shown to form the body.
2. One-half pipe cleaner makes the arms.

3. Wrap two red pipe cleaners (or more if you want him fat) to make Santa's suit.

4. One white pipe cleaner twisted like so makes the beard.

5. Wrap upper part of beard with another white pipe cleaner, and around upper loop of body at the same time, so the beard hangs loose.

6. Make Santa's cap out of another red pipe cleaner. (A wee bit of cotton makes a wonderful tassel).
7. With a blue and red pencil mark off dots for eyes, ears, and mouth. White pipe cleaners can be added to the wrists, and at the stomach to represent fur.

8. To make sleigh, twist pipe cleaners as shown. Two will make the runners. Two more will make the sides. One cleaner, cut in half, will form bracers for the sled. (Green pipe cleaners add a nice color for the sled).

9. To make reindeer, bend one pipe cleaner as in illustration. (Brown, black, white or any harmonious color can be used.)

10. Cut a pipe cleaner in half for legs. First half bent over the body forms front legs, and second half forms rear legs.

11. Cut one pipe cleaner in half. Twist half of it, as in illustration, to make antlers. Cut the other half in two, making two points on each antler with a simple twist.

Wayapa Limpia Pipa Ta Bon pa Traha Figuranan

Sinterklaas, su slee y su ocho biná (y Rudolf tambe!) ta worde creá for di e simple waya di limpia pipa den e decoracion típico di Pascu cu lo muntra bon bao di kerstboom, ariba e tablera di chimenea of ariba mesa. Tur loke tin mester ta algun waya corrá y blanco di limpia pipa (6 duim of mas largo) cu por worde birá y trocí den un figura di Sinterklaas den ful adorno cu masha poco placa, tempo of energia.

1. Pa traha Sinterklaas, dobla un waya di limpia pipa, manera ta munstrá pa forma su curpa.

2. Mitar di e waya ta sirbi pa traha e mannan.

3. Lora dos waya corrá (of mas si bo kier hacie'le gordo) pa traha e bistir di Sinterklaas.

4. Un waya blanco di limpia pipa ta worde trocí asina pa traha su barba.

5. Lora e parti ariba di su barba cu un otro waya blanco di limpia pipa y rond di e cirkel mas ariba di su curpa na mes momento, asina cu e barba ta colga los.

6. Traha Sinterklaas su bonechi di un otro waya corrá (Un tiki katuma ta traha un magnifico plushi).

7. Cu un potlood blauw y corra despues ta marca puntonan pa wowo, orea y boca. Waya blanco por worde poní tambe na su polsnan y na su

stoma pa representa piel.

8. Pa traha slee, dobla e wayanan di limpia pipa manera ta indica. Dos ta forma e base di slee. Dos mas ta completá e bandanan. Un waya, cortá na dos, ta forma awanta pa e slee. (Waya berde di limpia pipa tambe ta trece bunita color pa e slee).

9. Pa traha un biná, dobla un di e wayanan manera ta ilustrá. (Color bruin, preto, blanco of cualkier color cu ta pas por worde usá).

10. Corta un di e wayanan pa limpia pipa na dos pa traha e pianan. E promer pida doblá bao e curpa ta forma e pianan di adilanti y e segundo pida ta forma e pianan di atras.

11. Corta un waya di limpia pipa na dos. Troce mitar di esaki, manera den e ilustracion, pa traha e cachonan di e biná. Corta e otro mitar na dos, y traha dos taki ariba cada cacho pa medio di un simple trocí.

Shock Por Ta Fatal, Maske Desgracia Cu Cause Por Ta Masha Chiquitoe

(di tres den un serie)

Shock ta pu palabra cu ta worde usá den hopi nificacion. Di mas importancia pa dunadornan di promer auxilio ta shock traumatico, cual ta un condicion deprimi di hopi di e funcionnan di curpa pa motibo cu suficiente sanger no ta circula den hende su curpa despues di un accidente serio.

Condicionnan decididamente diferente ta shock electrico (e topico di e siguiente articulo) y shock temporario resultando di simple caimento flauw.

Den cualkier desgracia serio — herida sangrando, fractura, kimamento grave, etc. — semper spera shock y trata pa alivie'le. Si un persona desaroya shock y keda aden, morto por socede, maske cu e heridacion causando e shock bao otro condition lo no tabata fatal.

E mes medidanan di promer auxilio ta aplica tanto pa prevencion como pa cuido di shock. Algun sintomo di shock traumatico ta: color bleek, cutis frio y poco muhá; pols rápido; halamento di rosea zwak, rápido of irregular; persona heridá ta spantá, intrankilo, miedoso. Algun paso pa tuma ta inclui:

1. No move e paciente; hacie'le comfortable unda cu el ta.

2. Laga e paciente drumi abao cu su cabez mas abao cu su pianan. (Mira excepcion den number 5).

3. Los su panja.

4. Tene'le poco tapá, pero no causa sodamento; no aplica calor, manera un panuelo di calor. E idea ta pa conserva calor di curpa, no pa laga e paciente sinti mucho calor.

5. Den caso di herida na cabez of pecho, lamta cabez y schouder di e paciente ariba cusinchi of panja lorá asina cu su cabez ta diez inch mas halto cu su pianan. Si e paciente haya dificultad pa hala rosea, baha su cabez manera den paso 1.

6. Si e paciente ta na tino y tin sed, dune'le awa (no cayente y no mucho frio), algun boca cada vez. No duna awa si e paciente ta braak, of si el tin un herida profundo na barica. Nunca duna alcohol of estimulante.

Un sorto di shock temporario ta worde causá door di simple dismaya. Dismaya ta un reaccion di e sistema nervioso cu ta resulta den un menguamento temporario di sanger cu ta bai pa seco. Temor, miramento di un desgracia, mal noticia, paramento keto den un cuarto muf por causa esey.

Si un persona ta sinti cu el ta bai dismaya, lage'le drumi plat cu su cabez un poco abao. Si esey no por na e momento, lage'le pone su cabez mei-mei su rudianan y hala rosea profundo. Generalmente un persona cu dismaya ta haya conocimiento tan pronto cu el drumi plat abao. Si esey no socede, anto yama un dokter, pasobra ya no ta un caso di "simple dismaya."

(Otro baha: Shock Electrico)

Aruba Esso News Cover Photograph

The striking Esso News Christmas cover is the creative effort of Public Relations Department photographer Anselmo Kock. Camera used was an 8X10 Calumet with a 4X5 reducing back. Ektachrome Type B film was utilized along with studio flood lamps. Camera setting was F: 11 at 1/10 of a second.





A Gift for Santa Claus

By THEDA PEARSON HEDDON

IT was the day before Christmas, and Micky, Nicky, and Dicky, the three fat elves, were writing letters to Santa Claus. "How do you spell 'ball'?" asked Micky.

"Everyone knows that," said Nicky. "It's b-a-l-l, of course."

Scratch, scratch, scratch went three little pencils. Rustle, rustle, rustle went the letters to Santa Claus.

"I am not writing a regular letter," said Dicky, "for there are a number of words I can't spell. I'm just making a list of the things I want Santa to leave in my stocking."

"My list is as long as my stocking," said Micky. "Do you suppose Santa Claus will mind?"

"Of course not," cried Nicky. "Santa loves to fill stockings for everyone."

Micky jumped to his feet excitedly.

"Oh, I say!" he cried. "I've just thought of something. Who fills Santa's stocking? Who trims Santa's tree? Who cooks his Christmas dinner?"

THE three elves looked at one another in astonishment.

"Well," said Micky, as he pinned his Christmas list to his stocking, "perhaps Santa has never had a Christmas dinner. I'm going right into the kitchen and cook one and pack it in a basket. I'll leave it here for him to take with him when he comes tonight."

He went to the clothes closet and put on a cook's tall white cap and a clean white apron.

"Well," said Nicky, as he pinned his list to his stocking, "perhaps Santa Claus has never had a Christmas tree. I'm going right out to the Green Woodlands and hunt for a Christmas tree. I'll trim it and leave it here for Santa."

He went to the clothes closet and began putting on his outdoor things — two sweaters and a leather jacket, a red wool stocking cap and muffler, a pair of gloves and a pair of mittens, and a pair of high four-buckled galoshes!

"Well," said Dicky, as he pinned his list to his stocking, "perhaps Santa Claus never hangs up his stocking. I'm going to take our red pocketbook and buy some presents at the store. I'll put them in a stocking for him here by ours."

He went to the clothes closet and put on his very best clothes — his sky-blue slipover sweater, his very best muffler with red pin stripes, his green overcoat with black velvet lapels, his high silk hat with fur ear muffs, his brown leather gloves, and his shiny black rubbers.

Bang! went the kitchen door, and Micky began murmuring to himself as he stirred up the fire.

"I'll roast the little gray goose and stuff some celery and bake some cookies and . . ."

BANG! went the side door, and Micky, Nicky, and Dicky, the three fat elves, were writing letters to Santa Claus. "How do you spell 'ball'?" asked Micky.

"Everyone knows that," said Nicky. "It's b-a-l-l, of course."

Scratch, scratch, scratch went three little pencils. Rustle, rustle, rustle went the letters to Santa Claus.

"I am not writing a regular letter," said Dicky, "for there are a number of words I can't spell. I'm just making a list of the things I want Santa to leave in my stocking."

"My list is as long as my stocking," said Micky. "Do you suppose Santa Claus will mind?"

"Of course not," cried Nicky. "Santa loves to fill stockings for everyone."

THE three elves looked at one another in astonishment.

"Well," said Micky, as he pinned his Christmas list to his stocking, "perhaps Santa has never had a Christmas dinner. I'm going right into the kitchen and cook one and pack it in a basket. I'll leave it here for him to take with him when he comes tonight."

He went to the clothes closet and put on a cook's tall white cap and a clean white apron.

"Well," said Nicky, as he pinned his list to his stocking, "perhaps Santa Claus has never had a Christmas tree. I'm going right out to the Green Woodlands and hunt for a Christmas tree. I'll trim it and leave it here for Santa."

He went to the clothes closet and began putting on his outdoor things — two sweaters and a leather jacket, a red wool stocking cap and muffler, a pair of gloves and a pair of mittens, and a pair of high four-buckled galoshes!

"Well," said Dicky, as he pinned his list to his stocking, "perhaps Santa Claus never hangs up his stocking. I'm going to take our red pocketbook and buy some presents at the store. I'll put them in a stocking for him here by ours."

He went to the clothes closet and put on his very best clothes — his sky-blue slipover sweater, his very best muffler with red pin stripes, his green overcoat with black velvet lapels, his high silk hat with fur ear muffs, his brown leather gloves, and his shiny black rubbers.

Bang! went the kitchen door, and Micky began murmuring to himself as he stirred up the fire.

"I'll roast the little gray goose and stuff some celery and bake some cookies and . . ."

BANG! went the side door, and Micky, Nicky, and Dicky, the three fat elves, were writing letters to Santa Claus. "How do you spell 'ball'?" asked Micky.

"Everyone knows that," said Nicky. "It's b-a-l-l, of course."

Scratch, scratch, scratch went three little pencils. Rustle, rustle, rustle went the letters to Santa Claus.

"I am not writing a regular letter," said Dicky, "for there are a number of words I can't spell. I'm just making a list of the things I want Santa to leave in my stocking."

"My list is as long as my stocking," said Micky. "Do you suppose Santa Claus will mind?"

"Of course not," cried Nicky. "Santa loves to fill stockings for everyone."

THE three elves looked at one another in astonishment.

"Well," said Micky, as he pinned his Christmas list to his stocking, "perhaps Santa has never had a Christmas dinner. I'm going right into the kitchen and cook one and pack it in a basket. I'll leave it here for him to take with him when he comes tonight."

He went to the clothes closet and put on a cook's tall white cap and a clean white apron.

"Well," said Nicky, as he pinned his list to his stocking, "perhaps Santa Claus has never had a Christmas tree. I'm going right out to the Green Woodlands and hunt for a Christmas tree. I'll trim it and leave it here for Santa."

He went to the clothes closet and began putting on his outdoor things — two sweaters and a leather jacket, a red wool stocking cap and muffler, a pair of gloves and a pair of mittens, and a pair of high four-buckled galoshes!

"Well," said Dicky, as he pinned his list to his stocking, "perhaps Santa Claus never hangs up his stocking. I'm going to take our red pocketbook and buy some presents at the store. I'll put them in a stocking for him here by ours."

He went to the clothes closet and put on his very best clothes — his sky-blue slipover sweater, his very best muffler with red pin stripes, his green overcoat with black velvet lapels, his high silk hat with fur ear muffs, his brown leather gloves, and his shiny black rubbers.

Bang! went the kitchen door, and Micky began murmuring to himself as he stirred up the fire.

"I'll roast the little gray goose and stuff some celery and bake some cookies and . . ."





us

Micky began murmuring to himself in Green Woodlands. "The finest, straightest, prettiest fir, candles and popcorn and..."

He began murmuring to himself about shirts and...

And as it chased the snowflakes...

...the little elves' bedtime when...

...thought you were in bed and fast...

...fire, and there at the door was...

...the little elves. "How can we ever..."

"I promise not to be cross."

It happened to think that there was a tree for you, Santa, but as I heard the birds told me that the snow had been with popcorn, suet, corn, and a Christmas tree!"

...of his brothers. He said, "I want to put in your stocking, a family of children who had..."

...to thank you for the dinner and...

...elves, wiping their eyes vigor-

...rhyme:

For Santa Claus

...one;

For someone

...have none."

...skip off to bed and don't peep

...shut and skipped off to bed.

TABATA un dia promer cu Pascu, y Micky, Nicky, y Dicky, e tres kabouter gordo, tabata skirbi carta pa Santa Claus. Con bo ta spel "bala"? Micky a puntra.

"Tur hende sabi," Nicky a bisa. "ta b-a-l-a, natural." Hende por a tende raskamento di pen ariba e pida papelnan. Y mes ora e cartanan tabata cla pa bai cerca Santa Claus.

"Mi no ta skirbi un carta gewoon," Dicky a bisa, "pasobra tin algun palabra cu mi no por spel. Solamente mi ta skirbi un lista di cos cu mi kier pa Santa Claus laga den mi mea."

"Mi lista ta mes largo cu mi mea," Micky a bisa. "Bo ta kere cu Santa Claus ta rabia?"

"Natural cu no," Nicky a bisa. "Santa ta gusta yena mea di tur hende. Micky a bula lamta para excitá."

"Oh, mi a caba di pensa algo. Kende ta yena mea di Santa? Kende ta drecha su kerstboom? Kende ta cushina pe?"

ETRES kabouter nan a waak otro sorpresa. "Wel," Micky a bisa hincando su lista di Pascu na su mea, "podiser nunca Santa a haya un cuminda di Pascu. Mi ta bai den cushina bai haci uno y mi ta ponele den un macuto. Mi ta lagele aki pe bai cu ne ora e bini awe nochi."

El a bai pa cashi di panja y a bisti un petchi halto di kokki y un delantero limpi.

"Wel," Nicky a bisa hincando su lista na su mea, "podiser nunca Santa Claus tabatin un kerstboom. Mi ta bai den mondi awor mes bai busca uno pe. Mi ta cortele y mi ta lagele aki pa Santa."

El a bai pa cashi di panja y a cuminza bisti su panja di bai afor — dos sweater y un jacket di cuero, un petchi corrá halto di lana, un paar di handschoen y un paar di laars!

"Wel," Dicky a bisa hincando su lista na su mea, "podiser Santa Claus mes nunca ta colga su mea. Mi ta bai mira kiko nos tin paden aya pa cumpra algun regalo pe na tienda. Mi ta ponele den un mea aki hunto cu di nos."

El a bai pa cashi di panja y a bisti lo mehor cu e tabatin — su sweater color blauw di cielo, su petchi mas bunita cu strepi corrá, su overjas berde cu cuello preto, su sombré halto di seda, su handschoen maron y su sapato preto.

BANG! e porta di cushina a rezona, y Micky a cuminza papia poco poco den su mes mientras el tabata bira e candela. "Mi ta rooster e patu shinishi and yena algun celery y horna un poco koeki y..."

Bang! e porta di pafor a rezona y Nicky a cuminza papia den su mes mientras el a coi camina pa mondi.

Un Regalo pa Santa Claus

"Mi ta bai rondia e kerstboom mas grandi, mas berde, mas recht cu mi por haya. Mi ta dornele cu papel di plata y bela y popcorn..." Bang! e porta di adilanti a rezona, y Dicky a cuminza bisa den su mes drentando e tiendo: "Mi ta cumpra algun buki y dashi y camisa y..."

"Woo-oo-oo!" e biento di nort tabata grunja sutando sneeuw over di e cunucunan. "Woo-oo-oo!"

Tabata hopi, hopi mas laat, y mucho despues di ora di drumi di e kabouter nan ora nan tabata den e sala grandi di cas atrobe.

"Wel, wel," un voz profundo a rezona. "Mi a kere cu boso ta den cama y na sonjo." E kabouter nan a draai lomba liher, y ata Santa Claus mes pará ey.

"Oh, oh!" e kabouter nan a cuminza bisa. "Con nos por splica Santa Claus."

"Purba splica," Santa a bisa, "mi ta trata pa no rabia."

Micky a cuminza cu brio. "Awe nos a pensa cu no tin ningun hende

pa cushina pa bo Pascu, cu no tin hende pa dorna bo kerstboom, of pa pone regalo den bo mea. Pesey nos a decidi di haci'e. Mi a bai den cushina y mi a haci un bon cuminda. Y

anto a bini un homber y a bisa cu su familia no tin nada di come Pascu, y mi a dunele esun di bo!"

Nicky tambe a papia. "Mi a haya un kerstboom pa bo, Santa, pero ora mi tabata trecele cas pa dorna, e parjanan chikito a bisa mi cu sneeuw a tapa nan cuminda. Y pesey mi ta dorna e kerstboom cu popcorn, maishi, vet y noot, y mi a lagele den mondi como kerstboom pa parjanan!"

ESTORIA di Dicky tabata hopi aparecido na di su rumannan. El a bisa, "Mi a bai tienda pa cumpra regalo pa pone den bo mea, Santa, pero mi a cumpra e cosnan di hunga pa un familia di muchanan cu no tabatin." E kabouter nan a cai sintá y a cuminza yora.

"No yora," Santa a bisa nan. "Mi kier gradici boso pa e cuminda y e kerstboom y otro regalonan."

"Pero nos a duna hende nan!" e kabouter nan a sclama, secando lagrima for di nan wowo.

"Segur boso a yega di tende cu si bo haci un regalo na Santa Claus ta mes segur cu un cu un ta dos, cu e regalo aki ta bai pa un otro hende cu no tin."

"Bo kier meen di berdad?" e kabouter nan a puntra.

"Berdad, mi kier meen," Santa a contesta. "Awor, pa cama liher y no waak kiko mi ta pone den boso mea!"

E tres kabouter nan a preta nan wowo duro y a bula bai pa cama.



The Folklore of Christmas

Behind each Christmas symbol lies a legend. Some predate the Nativity by centuries. Changed by continents and generations, their origins misty, the stories are all but forgotten in the clatter that frequently pervades modern Christmas. We honor the birth of Christ with prayers and hymns, but the familiar trappings — the greenery, gaiety, fine foods and presents — derive from our pagan ancestors. To the mingling of civilizations, to many lands and many people, we owe the delights of Christmas today.



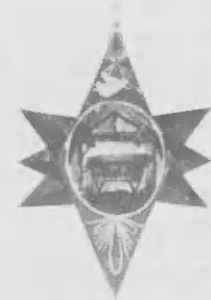
CHRISTMAS DAY. No one knows exactly the day or the year of Christ's birth — perhaps because no one thought of celebrating it until four centuries after He died. December 25th was settled upon by the struggling Christians to counteract the long revelries of the Roman Saturnalia, which extended from December 17th to 24th and were quickly followed by the Kalends (New Year). Originally it was a festival day of the Persian Mithraic religion which competed briefly with Christianity. First known as the "Birthday of the Unconquered Sun," it readily became the "Birthday of the Unconquered Son."

THE SATURNALIA, embracing the winter solstice, honored the god Saturn, the sower, and hopefully extolled the coming of a new crop season. It was a time of feasting and games, of license and lavish display indoors and out. People reveled in the streets. Masters and slaves mingled at sumptuous banquets, the masters waiting on the slaves. Over all reigned a Lord of Misrule who indulged his fancies, however bizarre, for thirty days, then committed suicide.

The Christians detested all this. Early Christmas ceremonies were starkly simple and to this day the southern European countries where Christianity first appeared in its purest form, observe Christmas primarily as a religious festival.

YULE was a winter festival enjoyed by the northern "barbarian" peoples of Europe from mid-November to mid-January. During Yule (the old Nordic word was "hweol" for wheel — the turning of the seasons)

they killed the flocks that couldn't be wintered, settled themselves indoors and lived high for a couple of months, there being little else to do. Wild boar was the favorite dish. For the barbarians, as for the Romans, the celebration focalized on the winter solstice (December 22nd to 25th). King Haakon the Good of Scandinavia, upon hearing of the new "Christmas," decreed that Yule should coincide exactly.



THE YULE LOG. Yule was a fire festival of domesticity. The hearth symbolized the pagan warmth of Yule and the cozy tradition of the household Yule log spread southward through all of Christian Europe. Originally during the winter solstice, later on Christmas Eve, a huge log was cut and placed at the back of the hearth. Usually it was lit with a brand from the previous year's log. A little was burned each day until Twelfth-night, when the ashes were scattered on the fields to ensure a fertile yield. A brand preserved in the house was thought to protect it from fire and lightning for the coming year.

In France the log was lighted by a maiden who must first have washed her hands (fire equating with purity and sanctity). It was also the occasion of a drinking bout.

Dating from the pagan days, oak is used for the Yule log in northern Europe. The South prefers ash because ash is the wood the shepherds found to keep the Christ Child warm.

"GOD REST YE MERRY GENTLEMEN." In England, Christmas merged with the Saturnalia and Yule as each successive wave of invaders — the Romans, the Norsemen, the Danes and the Normans — imposed their own customs on the luckless islanders. Lords of Misrule reigned with courts of jesters. Crowds, masked as animals, roamed the streets and molested the populace. Abbots and feudal barons alike sat down day after day to nine-hour, seventeen course orgies. Our playing cards started out as

"Christmas" cards. Henry VII decreed that cards could be played only at Christmas.

The upshot was a celebration so uproarious that during his brief regime the Puritan Oliver Cromwell abolished Christmas altogether. (Needless to say, when Charles II regained his throne in 1660 he promptly re-established it.)

CHRISTMAS CARDS first appeared in England in the 1840's (the actual inventor is under dispute). The idea came from sheets of paper edged with Christmas scenes and a blank space in the middle in which children wrote their Christmas "pieces."

The first Christmas cards in America were produced by Louis Prang in Boston, Massachusetts, in 1875. They were tremendously expensive, elaborate trifles, costing as much as sixty-five dollars.

THE CRECHE. In the year 1224 St. Francis of Assisi, who loved both animals and children, put drama into the religious Christmas by restaging the Nativity scene with live cattle and donkeys in the nave of his church. The obviously simpler device of figurines to represent the Nativity caught on and swept the whole Christian world. Used first only in the churches, they were then adapted for home use. In Germany the crèche or crib is often placed under the tree.

CAROLS. Hymns were part of the earliest Christian ceremonies but it is also to St. Francis and his order that we owe the original Christmas carols. He believed in moderate Christmas gaiety and the carols were modeled on the chorale or carole, originally a French form of dance. They were, above all, sprightly.

BELLS have always been associated with Christmas. In many a European parish the bells still toll dolefully for an hour on Christmas Eve, to mark the "passing of the Old Lad" (Satan). At midnight they break into a merry peal announcing the birth of Christ.

EVERGREENS. Originally evergreens were considered as 'hospitable refuges for the woodsprites. During the Saturnalia the Romans covered their houses with greenery, inside and out. The Christians at first rejected the custom, later begrudgingly took it up, because an untrimmed house marked them as Christians and next in line for the gladiators.

HOLLY was known in Rome, came into its own in England. Some considered it the most sacred of the greens — "Of all the trees that are in the wood the holly bears the crown." The red berries represented the blood of Jesus, and a holly in the window meant Christian worship.

Others say that, depending on whether "he" holly or "she" holly is first brought into the house, the master or the mistress will rule the home for the coming year. And holly beside the bed on Christmas Eve will protect a maiden from goblins. Holly in the window will keep evil spirits away from the house. Ivy for some reason had an evil connotation of old and was only used out of doors.

CANDLES. Fire and light have always been part of the winter festivals, including Christmas, and were borrowed partly from the Jewish "Feast of Lights." Candles were given away in Rome and medieval England. The Irish first put candles in their windows — to light the Holy Family, lost on Christmas Eve.

In Scandinavia candles were placed on the family Yule cake and blown out for good luck — hence our lighted birthday cakes.

PRESENT GIVING as a ceremonial started with the Saturnalia. The British monarchs, nobility and clergy expected gifts from their retinues. Queen Elizabeth is said to have dressed herself in her Christmas presents. One of her ladies-in-waiting gave her the first pair of silk stockings ever seen in England.

In Sweden presents are a great joke, enjoyed as much for the wrapping as for the contents. A tiny jewel may be enclosed in a huge packing case lugged in by two men. Suitors have been known to have themselves wrapped and delivered on a Christmas doorstep.

CHRISTMAS FOOD. Turkey is native to the New World and was introduced to Europe by returning Spanish settlers. It first appeared — unremarkably — on the menu of an English Christmas banquet in 1524. One feast of the day records the serving of sixteen kinds of red meat and thirty nine kinds of fowl, including peacock and snipe.

SANTA CLAUS, "the right jolly old elf," evolved out of the legendary St. Nicholas, the fourth century bishop of Myra in Lycia. St. Nicholas, a long, lean man who rode a scrawny white horse, was the patron saint of boys: A wicked innkeeper once murdered a pair of young brothers and lied about it when St. Nicholas came inquiring for them. St. Nicholas looked about him, touched a tub of lard and out stepped the lads as good as new.

The rotund, apple-cheeked Santa (Sinter Klaas — St. Nicholas) was developed by the Dutch settlers in the United States who took him back to Holland and Scandinavia. (In France he became Père Noel, in England Father Christmas). Until the early 1820's he traveled on foot or in a wagon and was dressed wholly in fur.

The United States Santa Claus has lost his disagreeable sidekick. Black Peter, who punished the naughty children by leaving a rod and ashes in their shoe or stocking and who exists in various forms through much of Europe. St. Nicholas died on December 6, 326, and the children of Holland, Belgium and Italy, still put out their shoes filled with straw for his horse and hope for candies on that day.

THE KISSING BOUGH AND THE CHRISTMAS TREE. The best loved of all our Christmas greenery — the decorated, lighted Christmas tree — is the newest, dating only from the nineteenth century. The Christmas tree came from Germany, but its English predecessor was the Kissing Bough, a candlelit sphere or half-sphere, hung in the center of a room to support the mistletoe.

One story of the Christmas tree is that a child knocked at a cottage door seeking shelter. The good people took him in and fed him. The next morning a choir of angels was heard and the Christ Child appeared in His glory. Before leaving, He broke a branch from a tree and stuck it in the ground, saying that the family would never want, for each year that tree would bear fruit at Christmas. And so trees bearing nuts and fruit — no toys — were seen in German houses.

Martin Luther is supposed to have first lighted a Christmas tree about 1530. He wanted to memorialize forever the beauty of winter starlight.

Where did the tinsel come from? The story runs that a good and tidy old woman had just finished preparing her house on Christmas Eve when she discovered to her horror that her Christmas tree was covered with cobwebs. Too tired and disheartened to do any more, she crawled to bed. But when she arose in the morning the Christ Child had transformed the cobwebs into silvery tinsel: it had become the most beautiful tree in the world.





PASCU. Ningun hende sabi exactamente e dia of e anja di nacemento di Cristo — podiser pasobra ningun hende a pensa pa celebre'le sino te cuatro siglo despues cu EL ■ muri. December 25 ■ worde combini entre e Cristiannan luchando pa contra-aresta e fiestanan largo di Saturnalia Romano, cual tabata extende for di December 17 pa 24 y cu tabata worde sigui mes ora pa Kalends (Anja Nobo). Originalmente ■ tabata un dia di festival di e religion Mithraic di Persia, cual a competi brevemente cu Cristianidad. Promer conocí como "Aniversario di e Solo Invencible" pronto el a bira e "Aniversario di e Yiu Invencible."

SATURNALIA, cu ta encerra e principio di invierno, tabata pa honra e dios Saturno, e plantador, y yen di esperanza tabata anuncia binimento di un otro temporada di cosecha. Tabata un tempo di fiesta y wega, di desorden y decoracionnan abundante paden y pafor. Hendenan tabata festeja den caya. Maestro y esclavo tabata uno cu otro na banquetenan suntuosos, e maestronan sirbiendo e esclavonan. Over di tur tabata reina un Rey di Maldad cu ta haci loke su tino dune'le, aunke con bizaro, durante trinta dia y despues mata su mes.

E Cristianonan tabata detesta tur esaki. E ceremonianan tempran di Pasco tabata masha simple y te dia di awe e paisnan di zuid di Europa, unda Cristianidad a aparece pa di promer vez den su forma mas puro, ta observa Pasco primeramente como un fiesta religioso.

YULE tabata un festival di invierno celebrá door di e pueblonan "barbaro" den norte di Europa for di medio November pa medio Januari. Durante Yule (e palabra Nordico antiguo tabata "hweol" pa wiel — cambio di temporada) nan tabata mata e bestianan cu no por a pasa invierno, y nan ta establece nan mes paden y biba na grandi pa algun luna, como toch no tabatin nada otro di haci. Beer di mondi tabata e plato favorito. Pa e barbaronan, mescos cu tambe e Romanonan, e celebracion tabata focaliza ariba e principio di invierno (December 22 pa 25). Rey Haakon El Bueno di Scandinavia, ora el a tende di e Pasco nobo, a decreta cu Yule mester cai pareuw cu ne.

BLOKKI DI YULE. Yule tabata un festival di domesticidad. E haard tabata simboliza e calor pagano di Yule y e tradicion di e blokki di palo cu ta worde cendí den cas a plama bin zuid den Europa Cristiano. Originalmente, durante principio di invierno, despues ariba Bispo di Pasco, un blokki di palo grandi tabata worde cortá y poni tras di e haard. Generalmente e tabata worde cendí cu un candela di e palo di e anja anterior. Un tiki tabata worde kimá cada dia, te cu Tres Rey, ariba cual dia e shinishi ta worde gestrooi den cunucu pa asegura un anja fertil. Un pida cu keda den cas ta pa protege'le contra candela y weerlicht durante e anja cu ta bini.

Na Francia e blokki di palo tabata worde cendí pa un senjorita cu mester a laba su man promer (candela siendo considera simbolo di pureza y santidad). Esaki tabata ocasion pa un gran bebemento.

For di e tempo pagano, eik ta worde usá pa e blokki di palo di Yule den Europa norte. Den sur fresno ta worde preferá como fresno ta e palo cu e wardadornan di carner a haya pa tene e Ninjo calor.

"GOD REST YE MERRY GENTLEMEN." Na Inglaterra, Pasco a bini cu Saturnalia y Yule segun cada ola sucesivo di invadidornan — Romanonan, Norweganan, Danes y Normanonan — a impone nan mes costumernan ariba e islenjonan. Reynan di Maldad tabata reina cu corte di chanzadornan. Muchedumbre, disfrazá manera bestia, tabata camna

E Folklore di Pasco

Tras di cada simbolo di Pasco tin un leyenda. Algun ta siglonan mas bieuw cu Natividad. Cambiá door di continente y generacionnan, nan origen obscuro, e storianan ta casi lubidá den e clamor cu rondoná nos Pasco moderno. Nos ta honra nacemento di Cristo cu oracion y himno, pero e adornonan familiar — e color berde, e alegría, cuminda delicioso y regalonan — ta bini for di nos antecesornan pagano. Na e mezcla di civilizacionnan, na hopi país y hopi pueblo, nos ta debe e alegría di Pasco di awendia.

den caya y ta molestia e poblacion. E grandinan tabata sinta dia tras dia na orgianan di nuebe ora y diez-siete plato. Nos cartanan di wega a cuminsa como "carta di Pasco." Henry VII a decreta cu carta por worde hungá solamente Pasco.

E resultado tabata un celebracion cu asina tanto desorden cu durante su breve regimen e Puritano Oliver Cromwell a aboli Pasco por total. (Tan pronto cu Carlos II a bolbe coi trono na 1660 el a bolbe establece'le mes ora).

PESEBRE. Na anja 1224 San Francisco di Assisi, kende tabata stima bestia y mucha chikito, a pone drama den e Pasco religioso door di imita e ensena di Natividad cu bestia bibo y burico na su misa. E metodo mas simple di usa figura pa e pesebre a nace asina y a haya acogida den henter mundo Cristian. Usá na promer tempo solamente den misa, despues nan a worde adaptá pa uso di cas. Na Alemania e pesebre hopi vez ta worde poni bao kerstboom.

CANTICANAN. Hymnonan tabata parti di e ceremonianan Cristiano mas antiguo, pero ta tambe San Francisco cu su order na kende nos ta debe e canticanan original di Pasco. El tabata kere den alegría moderá den tempo di Pasco y e canticanan a haya modelo di "chorale" of "carole," originalmente un forma di baile Frances. Nan tabata, sobre todo, alegre.

KLOK semper tabata asociá cu Pasco. Den hopi parokia Europeo e kloknan ainda ta luid lastimosamente un ora largo Bispo di Pasco pa marca "pasada di e Gai Bieuw (Satan)." Mei anochi, sinembargo, nan ta cuminsa bati alegremente pa anuncia nacemento di Cristo.

KRANS DI PASCO Y KERSTBOOM. Esun mas stima di tur nos matanan berde di Pasco — e kerstboom dorná cu luz — ta esun di mas nobo, cu a origina den siglo diez-nuebe. Kerstboom a bini for di Alemania, pero su antecesor tabata e krans di Pasco, cu a bini for di Inglaterra. Esaki tabata worde colgá den centro di sala pa wanta e mistletoe.

Un storia di kerstboom ta cu un mucha a bati na porta di un chopo en busca di abrigo. E bon hendenan a tume'le den cas y a dune'le di come. E siguiente mainta un koor di angel a worde tendí y e Ninjo Jesus a aparece den tur su gloria. Promer cu el a bai, el a kibra un taki di un mata y a hinke 'le den terra, bisando cu nunca e familia lo pasa necesidad, pasobra tur anja e mata lo pari na tempo di Pasco. Y pesey por a mira matanan cu noot y fruta — pero no cos di hunga — na Alemania.

Martin Luther, segun se dice, ta di promer cu a cende un kerstboom rond di 1530. El kier a memora pa semper e belleza di un strea den invierno.

Di unda e hilo di plata a bini? E storia ta cu un muher bieuw, masha bon hende, a caba di prepara su cas Bispo di Pasco ora cu el a descubri pa su spanto cu e kerstboom tabata cubrí cu neishi di haranja. Mucho cansá y desanimá pa haci algo mas, el a bai drumi. Pero ora el a lamta mainta Ninjo Jesus a cambia esakinan den hilo di plata: el a bira e kerstboom mas bunita na mundo.

MATA BERDE. Originalmente e matanan semper berde tabata worde considerá refugio hospitable pa e spiritonan di mondi. Durante Saturnalia e Romanonan tabata cubri nan cas cu mata berde, paden y pafor. E Cristianonan na promer a nega e costumbre, despues nan a tume'le cu hesitacion, como un cas sin e adorno aki tabata marca nan como Cristian y como bon candidato pa worde hibá pa bordugonan.

HOLLY tabata conocí na Roma, a bini na su derecho na Inglaterra. Algun a considere'le di mas sagrado di e matanan semper berde. "Di tur e matanan den mondi, holly ta carga e corona." E beishinan corrá ta representa sanger di Jesus, y e holly den bentana ta nifica devocion Cristiano.

Otronan ta bisa cu, dependiendo si holly "macho" of holly "hembra" worde trecí den cas promer, e donjo of su esposa lo manda den cas e anja cu ta bini. Y holly canto di cama Bispo di Pasco lo protega un senjorita contra mal spirito. Holly den bentana ta tene spirito malo for di cas. Ivy pa un motibo tabatin un mal connotacion di tempo antiguo y tabata worde usá solamente pafor.

BELA. Candela y luz semper tabata parti di festivalnan di invierno, incluyendo Pasco, y nan ta prestá parcialmente for di e "Fiesta di Luz" judío. Bela tabata worde repartí por nada na Roma y Inglaterra den Edad Mediano. E Irlandesnan tabata di promer pa pone bela den nan bentana — pa luza Familia Santo, cu a perde Bispo di Pasco. Na Scandinavia bela tabata worde poni ariba e bela di Pasco y nan tabata worde pagá luego pa duna buena suerte — di ey ta bini nos bolo di cumpleaños cu bela cendí ariba.

DUNAMENTO DI REGALO como un ceremonial a cuminsa cu Saturnalia. E monarcnan, nobleza y clero Ingles tabata spera regalo for di nan seguidornan. Reina Elizabeth, segun ta worde bisá, a yega di bisti den su regalonan. Un di su damanan di corte a regale promer paar di mea di seda na Inglaterra.

Na Suecia regalonan ta un chiste grandi; tanto e paki y e contenido ta causa risa. Un prenda chikito por worde paketa den un caha grandote y lastrá door di nos homber. Enamoradonan a laga paketa nan mes y laga entrega nan mes na porta di nan enamorada.

CARCHI DI PASCO pa di promer vez a aparece na Inglaterra na 1840 (e inventor no ta segur). E idea a bini for di pidanan di papel cu ensena di Pasco y un espacio blanco mei-mei den cual muchanan tabata skirbi vers. E promer carchinan di Pasco na America a worde produci pa Louis Prang na Boston, Massachusetts, na 1875. Nan tabata tremende caro, costando como sesenta y cinco dollar.

SANTA CLAUS, e bieuw gracioso, a bini for di e legendario San Nicolas, di cuatro Obispo di Myra na Lycia. San Nicolas, un homber largo y delegá cu tabata corre ariba un cabai flaco blanco, tabata e patrono di mucha homber. Un mal homber un vez a mata dos ruman chikito y a ganja ora San Nicolas a bin puntra pa nan. San Nicolas a waak rond, toca cu un tobo di manteca, y ata e dos muchanan a sali bibe afor.

E robusto Santa, cara di apel, a worde desaroyá door di emigrantenan Holandes na Estados Unidos. (Na Francia el a bira Pere Noel, na Inglaterra Father Christmas). Te cu anja 1820 el tabata viaja na pia of den un wagon y tabata bistá henteramente den bont. Reverendo Clement Clarke Moore (autor di "The Night Before Christmas") a cobe e reindeer for di version di Lapland pa transportacion di San Nicolas.

Na Estados Unidos, Santa Claus a perde su desagradable companjero, Zwarte Piet, kende ta castiga e muchanan mal criá cu roechi y en vez di regalo ta laga shinishi den nan mea, y cual ta existi den varios forma na Europa. San Nicolas a muri December 6, 326, y e muchanan di Holanda, Belgica y Italia ainda ta pone nan zapato yen di yerba pafor pa su cabai y ta spera di haya regalo aden.

CUMINDA DI PASCO. Calacuna ta nativo di Mundo Nobo y a worde introduci na Europa door di emigrantenan Spanjó cu a bolbe. Pa di promer vez el a aparece ariba menu di un banquet Ingles di Pasco na 1524. Un fiesta di e tempo ta haci mencion di sirbimento di diez-seis sorto di carni corrá y trinta y nueve sorto di bestia di pluma, incluyendo pauwies.



Hints on Decorating for a Brighter Yule

To help you make this Christmas season the brightest, safest ever, here are some worthwhile hints on decorating, inside and outside, all around the house.

Caring for Your Christmas Tree

As soon as you bring the tree home, stand it in a pail or tub filled with water until you are ready to set it up and trim it. This will prolong the life and appearance of the tree, keep the needles from falling, and minimize the danger of fire.

Trimming Your Tree

Keep your tree stand waterwell full and your tree will remain fresh and fragrant throughout the holidays.

Bear in mind that tree trimming follows a fundamental rule of women's fashions — accentuate the opposite. If your tree is tall and slender, decorating lines should tend toward the horizontal. (See Fig. 1). If it is short and full, trim your tree along lines which tend to be vertical. (See Fig. 2). Applying this simple rule will help you bring out the best in the tree.

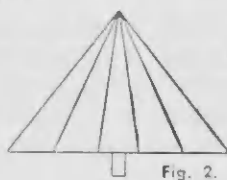


Fig. 1



Fig. 2

How Many Lights?

Too often, the number of lights used to trim a tree is arrived at by guesswork, and results look disappointingly "spotty." There is a formula, however, which does away with much of the guesswork and helps produce an evenly lighted appearance. To achieve what professionals call a "good lighted effect," try this formula:

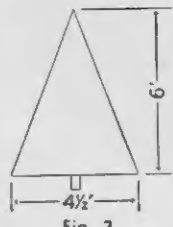


Fig. 3

Height of Tree (in feet) x Width of Tree at Base (in feet) x 3.

Let's say your tree is 6 feet in height and 4½ feet wide at the base. (See Fig. 3.) The formula would work like this:

$6 \times 4\frac{1}{2} \times 3 = 81$ lights for "good lighted effect."

While personal taste is the last word in decorating Christmas trees, each year finds more families adopting the above formula which will help in bringing out the natural beauty of their tree and give a good-lighted effect:

Size of Tree	No. of lamps required to give a "Good Lighted Effect"
4'	36
5'	56
6'	81
7'	110
8'	144
10'	225

Where to Start

Trees should always be trimmed from the top down. In working from the bottom up, a trimmer is literally "in his own way," and runs the risk of knocking the tree down. So start at the top, with your angel or star ornament, and work down.

After your tree-top ornament is firmly in place, string the tree lights, using the formula outlined above for a good lighted effect. Reflectors and halos are available at modest cost, and these greatly increase the brilliance of tree lights. Next, add your "continuous" decoration, such as strung popcorn. Follow this with glass ball ornaments, snow balls, candy canes and similar decorations. Last, add aluminum or lead tinsel, one piece at a time, and finish perhaps with a spray of artificial snow.

Most Important of All-Safety

Throughout Aruba thousands of families will light up their Christmas trees this year. If all of us practice safety, we may make this the year when no Christmas tree fire sweeps through an Aruban home, turning a family's joy into grief. There is a highly effective way to protect against short circuits and overloading. Simply make sure you plug a safety "fused" plug set into your original source of current and then add your other decorative sets to this set. This will ensure protection against overloads and short circuits, and prevent darkened rooms due to blown-out fuses. In addition, inspect all light sets carefully for fraying or exposed wires. Let's make this Christmas the safest on record.

Light Up Those Indoor Focal Points



Fig. 4

Windows, end tables, mantles, foyer, tables are all decorating focal points at Christmas. Window wreaths and candeliers come in a wide variety to suit the individual taste, while end tables lend themselves to small artificial Christmas trees with lights that bubble or twinkle merrily. Mantles provide an ideal setting for angel figures, candles, and lights with reflectors set into a background of evergreen branches. (See Fig. 4). Foyer tables are just right for a "specialty" display, such as illuminated paper pointsettias in a centerpiece basket.

Outdoor Decoration Says Merry Christmas To All

The exterior of your home and your grounds offer tremendous decorating opportunities. But practice safety outside as well as inside. Make sure all outside wire is No. 12 or No. 14, rubber insulated and heavy duty.



Fig. 5

The best source of current for outdoor lighting is a permanent, protected outdoor-type receptacle, or a garage or porch lamp. Even without such an outlet, you can safely reach an indoor receptacle. Merely drill a hole in a board which will fit a convenient window snugly. Close the window on the board and run the outdoor wire in through the hole in the board. The window can be "brace-locked" with a stick. (See Fig. 5.)

Your Doorway and Eaves

Lights in outline form around a doorway, outdoor candles and lighted sprays are highly successful main entrance decorations, proved over years of use. Many standing "specialty" units, such as Santas, Carolers and the like have more recently come into greater use near front doorways.



Fig. 6

The eaves of your roof represent an ideal display point for Christmas lighting. The most common difficulty in eave lighting is a tendency for lights to sag. Eliminate this problem by running the outdoor Christmas sets through drive rings hammered into the eaves at regular intervals up to the house corners and roof peaks. The drive rings will carry your Christmas string of lights in straight and beautiful lines, outlining your home perfectly.

Lighting Evergreens Outdoors

Evergreen trees on your front lawn can be especially appealing when lighted. Generally, lights of a single color are preferred on outdoor evergreens. For an enriched effect, however, try this. Make your topmost light white, and mix perhaps two blue lights with an overall pattern of green lights.



Fig. 7

In order to protect a valuable Blue spruce or Douglas fir, build a simple "teepee" to carry the light strings. Pound stakes into the ground around the tree, inside the spread of the branches, at regular intervals. Then lead rigid wire up from the stakes to a point several inches below the tree-top. Fit a padded wire collar around the tree stem at this point and fasten wires to the collar. (See Fig. 7.)



Algun Bon Idea pa Decoracion Pa Haci Pascu Mas Brillante y Mas Seguro

Pa yuda bo haci e temporada aki di Pascu esun mas brillante, seguro cu nunca, nos ta presenta aki algun ideanan tocante decoracion, paden y pafor, y tur rond di cas.

Cuido di Kerstboom

Mes ora cu bo trece e kerstboom cas, ponele den un emchi of tobo yena cu awa te ora bo ta cla pa parele y dornele. Esaki ta prolonga bida y apariencia di e mata, preveni e hangunan di cai, y reduci e peligro di candela.

Dornamento

Tene suficiente awa den e pedestal di e kerstboom y bo kerstboom ta keda fresco y fragrant durante tur e dianan di fiesta. Tene na mente cu dornamento di mata ta sigui un regla fundamental di moda di hende muher — acentua lo contrario. Si bo kerstboom ta largo y delega, linjnan di decoracion mester tin tendencia horizontal. Si e ta cortico y yen, dorna e kerstboom segun linja cu tendencia vertical (Mira Fig. 1 y 2). Si bo sigui e simple regla aki bo kerstboom lo munstra mehor.

Cuanto Luz?

Mucho vez e cantidad di luznan cu ta worde usa pa dorna un kerstboom ta worde adivina, y e resultado ta munstra pover. Tin un formula, sinembargo, cu ta elimina hopi di e adivinacion y ta yuda produci un apariencia di iluminacion igual. Pa logra leke profesionalnan ta yama "un bon efecto di luz," purba e formula aki: altura di kerstboom (den pia) x hanchura di e kerstboom na punto mas abao (den pia) x 3. E formula ta traha algo asina: $6 \times 4\frac{1}{2} \times 3 = 81$ pa un bon efecto di luz.

Mientras smaak personal ta e ultimo palabra den decoracion di kerstboom, tur anja mas y mas familia ta adopta e formula aki pa yuda aumenta e belleza natural di nan kerstboom y pa haya un bon efecto di luz.

Tamanjo di Kerstboom	Cantidad di Luz pa Duna Bon Efecto
4'	36
5'	56
6'	81
7'	110
8'	144
10'	225

Unda Cuminsa

Kerstboom semper mester worde dorna for di ariba pabao. Trahando di abao pa ariba un dornador ta stroba su mes y el ta corre riesgo di tumba e kerstboom. Pesey, cuminsa na laria, cu bo adorno di angel of

strea, y traha bini abao.

Despues cu e cumbre di bo kerstboom ta firmemente na su lugar, lora e luznan, usando e formula presentá aki riba pa un bon efecto di luz. Reflector y krans di luz ta disponible na costo abao, y eseynan ta aumenta grandemente e brillo di luznan. Despues, pone bo decoracion continuo manera popcorn gevelecht. Sigui esaki cu balanan di glas, balanan di sneeuw, staf di cos dushi y otro decoracionnan similar. Por ultimo pone decoracion di plata, pida pa pida, y termina podiser cu spuitamento di sneeuw artificial.

Mas Importante - Seguridad

Den henter Aruba, miles di familia ta cende nan kerstboom e anja aki. Si nos tur practica seguridad, anto nos por haci esaki un anja den cual ningun candela causá door di kerstboom lo cambia alegría den tristeza pa ningun familia. Tin un manera masha eficaz pa protega contra groin y ponemento di carga mucho pisá ariba linja di coriente. Ser segur cu bo ta usa un "fuse" extra pisá cu ta duna bo mas seguridad. Esaki ta preveni groin y demasiado carga, y un cas scur pa motibo di fuse cu a bula. Ademas, inspecta tur setnan di luz cu cuidao pa waya pelá. Laga e Pascu aki ta esun di mas seguro.

Luznan Paden

Bentana, mesa chikito, mantel, tur ta puntanan apropiado pa dorna pa Pascu. Kransnan di bentana y candeliers ta bini den gran variedad pa satisfice tur smaak, mientras mesa chikito ta bon pa kerstboom chikito artificial. Mantel ta un lugar apropiado pa figura di angel, bela, y luz cu reflector poni den un fondo di foyo berde. (Mira Fig. 4). Mesanan pafor ta net bon pa un muestra di algo special, manera flor artificial iluminá den un macuto.

Decoracion Pafor

E exterior di bo cas y bo curá ta ofrece tremende oportunidad pa pone adorno. Pero anda cu seguridad tanto pafor como paden. Sea segur cu tur waya di pafor ta No. 12 of No. 12 insulá cu rubber y traha firme.

E mehor fuente di coriente pa luznan di pafor ta un receptacle permanente protegá, of un lampi di garashi of porch. Hasta sin un outlet asina, bo por traha con cu uno paden. Drill un buraco den un pida tabla cu ta fit un bentana bon. Cerra e bentana cu e tabla y pasa e waya door di e buraco. E bentana por worde segura cu un pida palo. (Mira Fig. 5.)

